



主席：英萨纳利先生

(圭亚那)

嗣后：弗洛索韦兹先生(副主席)

(波兰)

上午10时30分开会

议程项目25

科摩罗马约特岛问题

- (a) 秘书长的报告(A/48/447)
- (b) 决议草案(A/48/L.48)

主席(以英语发言)：现在我请科摩罗代表介绍决议草案A/48/L.48。

穆明先生(科摩罗)(以法语发言)：随着几十年来使战争的威胁时刻存在的意识形态集团的崩溃，东西方关系的改善，以及民主势力的出现现在预示着将出现一个我们各国人民可以享受和平和福利的新的有希望的时代。这一新的动态使科摩罗人民和政府有希望使科摩罗马约特岛问题出现一个决定性的转机。事实上我们深信在科摩罗和法国在这一问题的关系方面已出现新的可能性。但我们必须注意到，大会连续十八年一直在

处理科摩罗马约特岛问题。

我要在此表示科摩罗人民和政府由于这一项目列入我们辩论的议程而产生了极大的希望。的确，它反映了本组织十分积极地对谋求马约特岛问题的解决办法作出贡献的意愿。这一承诺也符合联合国遵循我们《宪章》的各项原则特别是在尊重国家主权方面的原则的愿望。在这方面我们要对秘书长和本组织的会员国表示我们衷心的感谢。

在这里的各国代表团肯定有兴趣了解法国和科摩罗关于科摩罗马约特岛的冲突的起因；为了使各国代表团更好的了解情况，我想简要地谈谈这一问题的起因。

法国在1841年确立了它在马约特岛的存在之后，于1912年宣布由昂儒昂岛、大科摩罗岛、马约特岛和莫埃利岛组成的整个科摩罗群岛为法国殖民地。1974年根据同年11月23日的法案进行了群岛的非殖民化——这项工作是在1972年首先要求进行的并在1973年6月15日签署了各项协定之后于1973年作出了承诺。该法案第一条规定

“将咨询科摩罗人民他们是否希望选择独立或留在法兰西共和国之内”。

对于这一个明确提出的问题“你们是否希望科摩罗领土独立？”，科摩罗人民在1974年12月22日表达了他们的意见，在投票中以94.56%压倒多数赞成独立。

本记录可以更正。

对本记录的更正，应经有关代表团的一位成员签署后，在本文件印发日期后的一星期内送交逐字记录科科长(C-178室)，并编入记录的副本中。

更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

记录表决和/或唱名表决结果后如有星号请参阅本记录的附件。

93-87363 (c)

Distr. GENERAL

A/48/PV.76
21 December 1993

CHINESE

由于这一投票的结果,科摩罗人民所能期望的只能是宣布群岛独立并尊重其统一。这种统一不象某些人要我们相信的那样仅仅是一种行政的方便。与此相反的是:这种统一是建立在形成群岛四个岛屿共同历史的各种因素基础上的现实。这些因素包括相同的宗教、相同的文化、相同的语言和血缘,在这里只是举了几个因素而已。

重新谈到1974年12月22日的表决,在那次表决后人们又看到法国于1975年7月3日把一项对以前关于自决的法律草案表示怀疑的另一项法律提付表决,并要求一个岛屿一个岛屿地进行另一次公民投票,对此人民怎能不感到震惊呢?

面对这种无视科摩罗人民实现自决和国家统一的利益和基本权利并公然违反可适用和已适用的非殖化各项原则的态度,科摩罗议会议员们1975年7月6日一致宣布科摩罗伊斯兰联邦共和国单方面独立。

令科摩罗人民不愉快和震惊的是,法国承认了其中三个岛屿的独立,但给马约特岛却保留了不同的命运,1976年2月8日和4月11日在马约特岛组织了另外两次公民投票,这两次公民投票在国际上是无效的。事实上,联合国已对法国做出的这项决定作出反应,于1976年10月21日通过了第31/4号决议,联合国通过这项决议认为这两次公民投票无效。

法国对其这种态度所作出的辩解是,大多数马约特人民都表示反对独立。应该在此忆及1974年11月23日关于在科摩罗组织自决公民投票的法律在其第5条中阐明

“虽然表决结果的分类将在一个岛屿一个岛屿的基础上进行,但结果将作为一个整体公布;另外,议会将就如何在6个月内对这次公民投票采取后续行动作出决定。”

法国政府通过提及1958年《法兰西宪法》第53条的最后分项,从法律角度为其立场进行了辩护,根据该分项,未经有关人口的同意不能割让任何领土。不幸的是,这个立场得到了1975年12月立宪委员会决定的支持。法兰西共和国立宪委员会通过宣布支解科摩罗的法律符合《宪法》把一种无视殖民地实体不可分割原则的人民法律概念奉为神圣。这是对领土割让法律不适当的解释,该法律无论如何不能适用马约特岛一案。第53条也不适用科摩罗一案,因为没有向一个国家割让任何领土。相反这只是一个纯粹实现独立的案例。

法国就是这样对从殖民化继承而来的边界不可侵犯原则表示怀疑的。这项原则也被称作实际占领地保有权原则,它已经成为一种具有普遍性的惯例,并被有关非殖化的宪章,换言之即著名的第1514(XV)号决议,即《给予殖民地国家和人民独立宣言》编纂成典。《宣言》第6段规定

“凡以局部破坏或全部破坏国家统一及领土完整为目的之企图,均与联合国宪章之宗旨及原则不相融。”

鉴于这些规定,法国违反了这项有关非殖化的宪章。另外,如果我们参阅1973年6月的协定,法国的行为也违背了它自己做出的承诺。

科摩罗历届政府本来都非常不愿意怀疑法国解决这个痛苦和令人遗憾问题的真诚意愿——我们一想到一国人民在毫无预料情况下遭不公正的分裂时的悲痛心情就感到痛苦,令人遗憾是因为这个给我们造成很大伤害的对我们统一和领土完整的这种道义和其他种类的进攻是科摩罗最了解的国家一手造成的,而科摩罗人民本应能够依赖这个国家捍卫其自己的利益。

从争端一开始,这个国家就一直应该,而且现在仍

然应该决定制止迄今18年来科摩罗人民生活中的混乱状态。但是,自从1975年以来我们看到什么呢?马约特问题根据没有得到具体解决。然而,法国最高当局的各种断言都申明法国对我们群岛统一的承认,从而总是给我们带来希望。在这方面让我们忆及,法兰西共和国总统曾在1974年就马约特问题发表以下声明:

“设想部分科摩罗群岛获得独立而一个岛不顾我们对其居民的感情享有不同地位难道是合理的吗?我认为,我们必须接受现实。科摩罗是一个单一的实体,而且一直是一个单一的实体。他们自然应该享有共同的命运。我们决不能在领土获得独立之际提议破坏科摩罗这个一直是单一群岛的统一。”

为了澄清我们的讨论并尽量向大会提供有关这个问题的背景情况,我要提及法国当局特别是负责海外部门和领土的国务秘书1974年8月26日发表的其他声明。它提出了导致法国政府就自决问题同科摩罗人民进行全面磋商的以下三个理由:

“第一条理由是法律的:根据国际法,一块领土保留它原来作为殖民地时的边界。第二,这一群岛中的各个岛屿具有多种不同的地位是不可想象的。最后,法国不想使科摩罗人与科摩罗人对立。...

“法国拒绝分裂科摩罗群岛,这些群岛的居民、伊斯兰宗教以及经济利益都是相同的”。

法国总统法朗索瓦·密特朗先生在1990年6月访问莫罗尼期间向他在科摩罗的相对应职务人塞义德·穆罕默德·乔哈尔先生作了以下答复:

“我们将讨论这一问题,但是我认为,我们现在必须采取措施,使各岛之间能够有不断的通讯和交流:例如在马约特岛和其他岛之间以及在其

他岛和马约特岛之间。科摩罗人之间不要再有实际上不易克服的理论障碍了,因为你和他们都是科摩罗人。

“法国是否正在帮助你恢复你们古老的团结呢?团结的形式很多,请相信我,我们将能寻得这些团结的形式”。

我们等待了十八年,在这十八年间,爱好和平的科摩罗人民信任了法国,并且选择了对话的道路。

科摩罗政府始终愿意,现在也愿意接受任何能够按照国际法结束法国--科摩罗之间对科摩罗的马约特岛的争执。

在争取科摩罗的马约特岛重新纳入科摩罗伊斯兰联邦共和国的这一斗争中,科摩罗群岛的人民与政府从国际社会及国际及区域组织的宝贵支持中汲取了力量,国际和区域组织经常审议这个问题,并通过了决议重申了科摩罗伊斯兰联邦共和国对这一科摩罗岛屿的主权。这就不可辩驳地证明了我们的要求是正义的。

我在结束时不得不重申我们相信联合国有能力保障和保证所有人民的不可剥夺的权利,保证国际稳定与安全,这是建立和平的世界的不可分割和不可争议的内容。因此,我们再次要求联合国进行斡旋,帮助我们寻找对马约特岛问题的公正、迅速及合法的解决办法,这一问题的持续存在损害了我国人民的精神,并造成了其他的损害。

大会面前的决议草案符合联合国的建议。其唯一目标是要履科摩罗与法国政府之间的谈判进程,这样马约特岛就能尽早回归科摩罗。我们真诚地希望,大会能够通过这项决议草案。

科罗马先生(塞拉利昂)(以英语发言):众所周知,联合国非凡的成就之一是在非殖民化方面。联合国忠实于《宪章》,并且在《给予殖民地国家和人民独立

宣言》、第1514(XV)号决议的基础上,一直倡导附属各国人民与各个领土的自决权利。1514(XV)号决议宣布,任何旨在部分或完全破坏一个国家的民族团结和领土完整的企图都是不符合《联合国宪章》的宗旨与原则的。

同样地,非洲国家根据非洲统一组织(非统组织)的宪章,表示决心保障和巩固它们来之不易的独立与主权,以及它们各国的领土完整。在今天的开罗最高级会议上非统组织就这一问题所通过的决议中,非洲统一组织各国及政府首脑大会重申了其声援科摩罗人民恢复其政治统一以及捍卫其主权与领土完整的决心,并且呼吁法国政府接受科摩罗政府的合法要求。

塞拉利昂代表团正是在这一情况下与联合国及非洲统一组织、不结盟运动及伊斯兰会议组织的其他成员一起继续看待科摩罗的马约特岛问题的——这一问题摆在大会面前已经几乎18年了。根据大会和非洲统一组织的决定,塞拉利昂代表团表示支持科摩罗伊斯兰联邦共和国对马约特岛的主权。

塞拉利昂代表团促请我国代表团对之怀有友谊与尊重感情的法国政府加速与科摩罗政府的谈判进程,以便保证马约特岛有效及时地归还给科摩罗群岛。我们深信,科摩罗群岛的主权、团结与领土完整不仅会因此得到尊重,而且也能维护这一地区所存在的和平与安全。

马克先生(巴基斯坦)(以英语发言):在大会中审议马约特问题的时间同科摩罗独立以来的时间一样长。自从第31/4号决议通过以来,除其他外,大会强调必须尊重科摩罗群岛的统一和领土完整并且找到马约特问题的持久的解决方法。同样,科摩罗的领土完整和统一也在不结盟运动、伊斯兰会议组织和非洲统一组织通过的各项决议中得到重申。

大会第四十七届会议在1992年10月27日通过的有关这项议程的最近的决议再次重申了科摩罗伊斯兰联邦共和国对马约特岛的主权,同时注意到法兰西共和国总统表示希望积极寻求该问题的公正解决。

非洲统一组织国家和政府首脑会议以及1993年4月在卡拉齐举行的第21次伊斯兰外长会议也反映了同样的立场。国际上反复呼吁并支持马约特问题的早日解决。

悬而未决的马约特问题主要同非殖民化问题有关,因此是国际社会关心的问题。在此方面,应当回顾大会1974年12月13日第3291(XXIX)号决议和1960年12月14日有关给予殖民地国家和人民独立的第1514(XV)号决议。这些决议清楚地指出,允许获得独立或行使自决权的决定适用于所有在外族统治下的殖民实体和领土,实施时不能有选择性。这项原则依然同样适用于科摩罗群岛。

我国代表团认为,建设性的对话与和平谈判对解决国家间的分歧和争端是很重要的。在此方面,我们极为满意地注意到秘书长同各方保持的密切接触以及他准备为寻找该问题的和平解决方法提供斡旋。

巴基斯坦同法国和科摩罗伊斯兰联邦共和国保持着传统的友好与合作关系。因此,我们鼓励这两个友好国家更密切关注这一悬而未决和有争议问题的早日解决。

巴基斯坦对有关政府在最高一级之间所进行的双边对话感到鼓舞。这种出于合作和谅解精神的对话是建立在大会有关决议已经奠定的基础之上的,为问题的解决提供了一个重要的基础。这种政治意愿的表示必须得到整个国际社会的支持。

科摩罗伊斯兰联邦共和国常驻代表非常出色地介绍了我们面前的决议草案(A/48/L.48),该草案即温和

又平衡,重申了大会和其他国际论坛的原则立场。我国代表团支持该决议草案,并希望它将积极促进谈判进程并导致在国际法和《联合国宪章》公认原则的基础上早日解决该问题。

最后,我国代表团赞扬秘书长为解决这一问题所做的令人钦佩的努力,并请他在寻求科摩罗的马约特岛问题的谈判解决方面继续向非洲统一组织提供斡旋。

默里梅先生(法国)(以法语发言):法国感到遗憾的是,法国主权下的一个领土,马约特岛的问题再次在大会中得到审议。我们只能反对有关该议程项目提出的决议草案。

然而,我国代表团仔细听取了有关该问题的发言者的发言。看来人们都希望看到一个公正和持久的解决方法。实际上这也是法国的立场。

法国经常表示愿意接受符合国家和国际法律的该问题的解决方法。这样一种解决方法也必须尊重有关人民的愿望。在此方面,马约特居民自由和民主地决定把马约特领土留在法兰西共和国内。

在科摩罗伊斯兰联邦共和国同法国政府之间建立的信任气氛使我们能够在两国间强大的友谊与合作关系的基础上进行建设性的对话。

我们相信,尽管困难重重,出于对妥协、宁静与公开性的持久愿望采取的这种一致行动将使我们能够在共同寻找公平解决方法时取得进展。法国将为此而竭尽全力。

主席(以英语发言):大会现在将对决议草案A/48/L.48做出决定。

要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成:阿尔及利亚、安哥拉、安提瓜和巴布达、

阿根廷、澳大利亚、巴哈马、巴林、孟加

拉国、巴巴多斯、白俄罗斯、贝宁、玻利维亚、博茨瓦纳、巴西、文莱达鲁萨兰国、布基纳法索、柬埔寨、喀麦隆、乍得、中国、科摩罗、古巴、朝鲜民主主义人民共和国、吉布提、多米尼加共和国、厄瓜多尔、萨尔瓦多、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、加纳、格林纳达、几内亚、几内亚比绍、圭亚那、海地、洪都拉斯、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、伊拉克、约旦、哈萨克斯坦、肯尼亚、科威特、老挝人民民主共和国、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、马达加斯加、马拉维、马来西亚、马尔代夫、马绍尔群岛、毛里塔尼亚、墨西哥、蒙古、莫桑比克、缅甸、尼泊尔、新西兰、尼加拉瓜、尼日利亚、阿曼、巴基斯坦、巴拿马、巴布亚新几内亚、巴拉圭、秘鲁、菲律宾、卡塔尔、卢旺达、萨摩亚、沙特阿拉伯、塞内加尔、塞拉利昂、新加坡、斯里兰卡、苏里南、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、泰国、多哥、土耳其、乌克兰、阿拉伯联合酋长国、坦桑尼亚联合共和国、委内瑞拉、越南、也门、赞比亚、津巴布韦。

反对: 法国、摩纳哥。

弃权: 安道尔、亚美尼亚、奥地利、比利时、布隆迪、加拿大、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、德国、希腊、匈牙利、冰岛、爱尔兰、以色列、意大利、日本、列支敦士登、卢森堡、马耳他、密克罗尼西亚联邦、荷兰、挪威、波兰、葡萄牙、大韩民国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、圣马力

诺、斯洛伐克、西班牙、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

决议草案以91票赞成,2票反对,36票弃权获得通过(第48/56号决议)。

主席(以英语发言):我是否能够认为大会希望结束对议程项目25的审议?

就这样决定。

议程项目38(续)和39

消除种族隔离并建立统一、民主、不分种族的南非

(a) 反对种族隔离特别委员会的报告(A/48/22)

(b) 监测向南非供应和运输石油及石油产品及石油产品政府间小组的报告(A/48/691)

(c) 秘书长的报告(A/48/467和Add.1, A/48/523, A/48/691)

(d) 特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)的报告(A/48/657)

(e) 决议草案(A/48/L.29, A/48/L.30, A/48/L.31/Rev.1, A/48/L.36)

联合国南部非洲教育和训练方案:

(a) 秘书长的报告(A/48/524)

(b) 决议草案(A/48/L.37)

主席(以英语发言):我要提请大会注意作为文件A/48/675分发的特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)的报告。我是否可以认为大会注意到这份报告?

就这样决定。

主席(以英语发言):我谨提议,如果没有人反对,关于议程项目39的辩论发言登记在今天中午12时截止。

就这样决定。

主席(以英语发言):因此我请那些希望参加这次辩论的代表尽快在名单上登记。

我首先请反对种族隔离特别委员会主席、尼日利亚的易卜拉欣·甘巴里先生发言。

甘巴里先生(尼日利亚),反对种族隔离特别委员会主席(以英语发言):南非政治变革的道路漫长而曲折,整个过程充满着巨大的牺牲和痛苦。随着冷战的结束,在国际压力不断,南非境内各种相互竞争的力量僵持不下,以及暴力升级和种族隔离带来造成严重损害的人类和财政代价的情况下,南非的黑人和白人领袖都清楚地看到,进行具有广泛基础的谈判是唯一的出路。在联合国成员和国际社会的鼓励和支持下,南非人最终决定以和平方式解决他们的分歧,并在此过程中,为遭受经济、种族和其他形式的国内冲突困扰的其他国家,树立了一个出色的榜样。

在这一和平谈判结束种族隔离的过程中最引人注目的事件或许发生在11月18日,至今不到一个月的时间,当时参加多党谈判的进程的各方领袖批准了有关南非过渡时期宪法的协定。加上一份选举法,以及10月通过设立一个过渡性行政委员会、一个独立的广播管理局和独立的媒介和选举委员会的法案,整套过渡安排已经就绪,各项因素不久就将充分运作。我们确实已经找到了一个时代的尽头,而且,正如纳尔逊·曼德拉先生所说,“我们正站在一个新时代的起点。”

选举法为将在1994年4月27日举行的选举提供了法律架构,这将是南非第一次不分种族的自由和公平的选举。选举后,临时宪法将生效。根据过渡时期的宪法,国民议会的组成包括一个按比例代表制选举产生的、有400名成员的国民大会;一个由九个省级立法机构选举产生的、90个成员的参议院。国民大会将选举产生国家总统。所有的南非选民都有一张选票选举由他们选择在国民大会和他们所居住的省份的立法机构中代表他们的政党。新产生的议会既是一个临时性议会,又是一个立宪大会,受权起草南非的永久性宪

法。

现在建议由一个全国团结政府管理国家五年,五年后,根据新的永久性宪法进行选举。在1994年4月的普选中得票超过5%的任何政党,都将有资格在这一临时内阁中获得席位。

商定的临时宪法废除各个家园,并把国家划分为9个省份,每一个省份都有一个选举产生的省级大会。这些大会将在省一级管理教育、卫生、警察和其他的服务项目,并选出10名成员,在国民议会的参议院中代表每一个省份。

临时宪法中包括一部基本人权法,其中除其他外,保障种族和性别的平等;言论、结社和行动自由;选举权;公平审判权;不受酷刑和残酷或非人道处罚的权利;以及在种族隔离下被剥夺的人们寻求赔偿的权利。它还限制总统宣布紧急状态的权力。

还将有一个由11名成员组成的宪法法庭,由总统任命,以解决各级政府在解释宪法的问题上所产生的任何争端或冲突,并为所有南非人的宪法所载权利得到尊重和提供最终的保障。

1993年1月29日,南非签署了《消除对妇女一切形式歧视公约》;《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约》;《儿童权利公约》;《妇女政治权利公约》;以及《已婚妇女国籍公约》。

这种令人鼓舞的发展表明,已经有了一个具有广泛基础的共识,即在一个新的南非中,人权必须得到保护,而且是一贯的保护。我们相信南非尽早加入各项人权盟约,将在这一方面提供进一步的保障,并能便利对现在通过的《基本人权法》的各项条款的理解和解释。

这些无疑是南非走向自由的漫长道路上迈出的积极步伐。然而,国际社会仍然有理由保持谨慎和警觉。我们知道,谈判进程经常受到政治暴力上升的损害。南

非境内还有人公开威胁要破坏过渡进程。还有那些极端主义分子,他们不愿意遵守民主进程的规则。仅在过去3年中,政治暴力就已经造成10 000人的死亡。南非再过几个月就将举行一人一票的选举。最近的研究表明,越来越多的参加这次选举进程的南非人有可能受到威吓。

在过渡性行政委员会监督下运作的政府管理结构,现在必须立即承担起它们的充分责任,限制暴力,促进和保护所有的南非人在没有威胁的情况下参加民主进程的权利。因为和平同自由一样,是不可分割的;不是用短期政治的权宜之计就能实现的。为在南非各不稳定地区控制暴力,人们对建立一个多党维持和平部队或安排,寄予很大的希望。

虽然一段时期以前就这样一支部队的原则达成了广泛协议,但是,与这样一支联合部队的整合和控制有关的问题仍在谈判之中。

国际社会有必要满意地欢迎过渡性行政委员会的设立,作为建立一个代表性政府的第一步,因为南非各种族人士参与了这一全国性治理机构。这一历史性胜利归功于包括黑人和白人在内的所有南非人及其久经考验和具有奉献精神的领导人。今年10月15日他们在这一进程中表现出的智慧和坚韧不拔得到了应有的承认,诺贝尔和平委员会将诺贝尔和平奖联合授予曼德拉先生和德克勒克先生,以承认他们在把和平进程推向前进的过程中所发挥的具有远见和杰出的领导作用。这一和平奖是12月10日、星期五在挪威奥斯陆的非常隆重的仪式中授予的。

南非的积极变化必须部分地归功于国际社会。多年来,国际社会以一种本组织历史上几乎空前的决心、目标一致地进行行动。种族隔离问题是在将近40年前首次提交大会审议的。本组织通过采取支持南非人民

为争取所有人享有平等权利和机会的合法斗争的原则立场,没有辜负其《宪章》和《人权宣言》的崇高目标,因为如果不能使所有人享受平等的权利和机会,就不可能有任何正义或自由。可以说,在南非问题上,本组织首次阐明了一个概念,即一贯悍然侵犯人权超越了一个国家的独有的管辖权,是整个国际社会理应关切的问题。

最近,安全理事会、大会和秘书长的决定和活动再一次表明了国际上对和平解决南非问题进程作出贡献的意义。

最近,纳尔逊·曼德拉先生来联合国总部时在本讲坛上呼吁国际社会结束对南非的经济制裁。在非洲统一组织提出建议后,大会于10月8日决定解除对与南非及其国民发展经济关系的一切禁令和限制,并决定自过渡性行政委员会开始运作之日起应终止石油禁运。现在这一点已成为现实。过渡性行政委员会在上周的12月8日召开了第一次正式会议。英联邦、欧洲联盟和许多国家政府以及州和地方当局也对曼德拉先生的呼吁作出了迅速反应,解除了禁令和其他限制性措施。许多国家的政府现在已开始设立、恢复或扩大其在南非的外交机构,通过与现在已建立的新的、不分种族和民主的机构建立关系推动正常化进程。

我认为,现在应开始研究可望于1994年5月建立的新的民族团结政府将面临的巨大任务。在种族隔离后时代马上面临的问题之一将是开始解决大多数南非人对过更美好生活寄予很高期望这一问题。新政府将很难以人们指望的速度和规模满足这些期望。在正常情况下,改革一个国家的经济将是一个缓慢和困难的进程。在种族隔离后的南非这无疑将更为困难。必须给即将建立的民族团结临时政府机会和手段,以巩固新的、不分种族的宪制秩序的基础,并使国家走上持续增

长和发展的道路。

实现内部和解的南非具有成为非洲和整个世界的经济强国的潜力。为帮助消灭种族隔离而进行了巨大的单独和集体努力的国际社会各成员在支持新南非时不能半途而废。因为这不仅对南非本身,而且对南部非洲地区、整个非洲和整个世界来说都有着重大的利害关系。人们希望,大会本届会议将通过决议以促进继续向一个新的、不分种族和民主的南非过渡并使之得到巩固,并反映帮助民族团结政府切实改变大多数南非人状况的意愿。应毫不迟疑地开始重建进程。

现在已经采取了一些步骤,在曼德拉先生在联合国提出呼吁后,他本人和德克勒克先生在全球范围内进行访问,鼓励机构投资者和公司总裁、银行家和养恤基金信托商在该国投资并开展贸易。一些外国银行响应南非各主要政党和组织赞同的联合呼吁,已同意重新安排今年底应偿还的50亿美元债务。这项将持续到2001年的交易将使外国债权人能把债务转变成投资,并利用金融兰特作为额外的刺激。

谁能忘记1985年外国银行撤回短期贷款的决定导致了南非的清偿危机,并如一位著名的欧裔南非人政治家所说的那样在“种族主义的棺材上”敲下了“最后一个钉子”?同样,令我们感到鼓舞的是,据报道,参与谈判进程的各方已就一份意向书的内容达成一致。这份意向书将伴随向国际货币基金组织提出的8亿美元贷款的申请。这一贷款将弥补由于本地区旱灾造成的南非出口损失。令我们感到鼓舞的,还有世界银行准备在详细的项目得到制订和研究后立即提供长期发展援助。

南非正常化进程的结果对我们大家都有影响。因此,长期支持南非被压迫者的国际社会不是没有理由指望南非领导人现在将放弃以前的种族隔离鼓吹者非

常固执地煽动的种族分离语言和其他形式的毫无结果的分裂,并指望他们超越其分歧,通过与有关各方进行谈判继续寻求广泛的解决办法来建设共同的未来。

在过去三年中在南非开展的超越一切障碍的文化磋商和谈判事实上令人感到极大的鼓舞,充满希望并感到放心:代表各方面南非人民的政治领导人将能以耐心的对话、宽容以及一种对他们的相互依存对其自身长期利益的意义的理性理解,而不是以步枪或矛来建设其国家的未来。国际社会只能通过支持和鼓励其决心并为推动向自由平等社会的过渡提供物质援助,对他们的努力起辅助作用。

现在联合国必须在其办事处和机构间发起并协调组织一个详细规划社会经济援助方案的进程,尤其是在人力资源开发、就业、卫生和住房等领域,并确保在这些方案方面与其他国际机构和南非内部合法的不分种族的机构进行有效的协调。

也许聚集在这里的所有人和大多数南非人目前最为并切的问题是,确保明年春天在国际观察员的充分监督下进行自由公正的选举。今年3月我在南非与主要政党的各类高级代表和市民、宗教、商业、劳工、媒体和其他非政府领导人进行磋商后特别建议,联合国立即开始审议对南非选举国际观察员的职能和能力的要求,并建议考虑在实际选举前的几个月就开始部署观察员,以有效地监督整个选举过程。

现在过渡性行政委员会已开始运作,独立选举委员会和独立广播管理局不久也将成立,因此迫切需要与前两个机构和安全理事会就联合国和国际社会在选举进程中所能提供的协助的问题进行协商。而在这方面,我高兴地指出,秘书长在与安全理事会进行协商后,已开始为所涉及的复杂和敏感任务做准备工作。

我希望这些建议和特别委员会报告所载的其他建

议将获得一致通过。在过去四年里,联合国以协商一致方式支持了和平变革进程和用和平手段消除南非种族隔离的进程。

正如曼德拉先生今年9月在这个会议厅所作的具有里程碑意义的讲话中指出的那样,重要的是,随着一个新时期的到来,几十年来与联合国保持密切合作的众多非政府组织应该把其活动重心转到巩固民主变革和与发展有关的活动方面。

今年8月,特别委员会主办了与非政府组织和社区组织进行协商的会议,协商重点是南非农村和城镇社区的需要和国际及地方非政府组织在帮助这些社区满足这些需要方面的作用。大约有65人参加了在日内瓦召开的这次会议,一些来自南非的非政府组织和社区组织第一次参加了会议。

特别委员会还共同主办了今年7月在开普敦举行的有关政治容忍问题的历史性讨论会。著名的南非编辑、记者和南非国内的其他舆论界人士参加了讨论会。其他主办者为两个备受尊重和独立的南非非政府组织——南非民主选择研究所和多党民主研究所。

特别委员会目前正在为将于伦敦举行的讨论会作准备。该讨论会原来计划于本月举行,现在已推迟到1994年1月。它的目的在于就不分种族的民主政府成立头几年的新南非的政策优先事项提供国际社会的看法。作为特别委员会的主席,我有责任赞扬多年来联合国南部非洲教育和训练方案在挪威的马丁·胡斯利德大使正确明智的领导下开展的出色工作,以及南非信托基金在瑞典的彼德·奥斯瓦尔德大使干练明智的领导下所做的工作。它们一道为许多贫穷的南非人提供了急需的教育和训练援助,并向种族隔离的受害者提供了同样必要的人道主义和法律援助。特别委员会呼吁国际社会在这个过渡阶段继续向这些援助方案提

供捐助。

我们现在正处在南非的新时期即将到来的时刻。一方面这一时期充满了希望,但另一方面也充满了不稳定和危险。虽然南非人自己必须使这个和平政治变革进程成功结束,但他们需要国际社会继续提供道义和物质上的支持,在这个至关重要的阶段尤其如此。我们不要忘记他们的目标——一个不分种族和性别的民主社会——也是国际社会一致同意在南非所支持的目标。

我希望并祈祷南非的事态发展将使大会第四十八届会议成为这个议程项目以目前这个形式加以辩论的最后一届会议。我同样希望并祈祷南非的事态发展将使反对种族隔离特别委员会1994年在南非第一次不分种族的民主选举结束后不久能够向大会提交一份最后报告,一份可以自豪地称为“任务已完成”的报告。

主席(以英语发言):我现在请反对种族隔离特别委员会报告员、印度的苏雷什·库马尔·戈埃尔先生介绍特别委员会的报告。

戈埃尔先生(印度),反对种族隔离特别委员会报告员(以英语发言):我荣幸地向大会介绍反对种族隔离特别委员会的报告(A/48/22)。委员会在11月3日举行的正式会议上通过了该报告。它的内容代表了反对种族隔离特别委员会的一致意见。

今年的报告不仅突出说明了该国正在开展的旨在建立一个统一、民主和不分种族的南非的谈判进程方面出现的重要事态发展,而且也叙述了国际社会,特别是特别委员会为协助和推动该进程所作的努力。

报告由以下七章组成:引言;南非境内的政治发展情况;南非的社会经济情况;南非的对外关系;国际上对南非事态发展的反应;审查特别委员会的工作;以及结论和建议。报告还有两个附件。

过去12个月里为拟订这份报告进行了广泛的研究

和资料收集。资料来源包括各机构和研究组织、有关南非局势和事态发展的各个方面的期刊和特别报告、以及特别委员会的声明和新闻稿。

这份报告目的在于阐述有关南非的事态发展,以确定一套结论和建议来指导大会和特别委员会的工作,特别委员会希望从而结束它的工作并完成其任务。

有关南非境内政治发展情况的一章从第5页开始,可以把它称作报告的核心章节。它叙述了多党谈判和就立宪议会的选举达成的协议和南非的其他重要过渡安排。该章还反映了尚待在谈判进程的构架内处理的悬而未决的问题,以及为使这一进程能够包括许多政党和广泛的意见而作出的努力。

题为“与和平解决进程有关的其他政治发展”的C节突出说明了这些努力,特别是没有充分参加这一进程的政党和组织的双边会议。该节在第38和第39段提到曼德拉先生在9月24日举行的特别委员会会议上呼吁取消经济制裁。第40和第41段还提到泛非主义者大会秘书长本尼·亚历山大先生9月28日在特别委员会所作的讲话。

由于报告到10月底已定稿,因此其后的事态发展,例如就过渡时期宪法达成的协议、选举法案和12月7日过渡性行政委员会的实际建立都没有列入报告。由于这一原因,报告也没有提到因卡塔自由党主席布特莱齐酋长11月10日在特别政治和非殖民化委员会所作的讲话。但是主席给我们提供了自那以后至关重要事态发展的最新情况。

第42段提到了大会10月8日所作的取消所有经济制裁的一致决定,第43段提到把诺贝尔奖共同颁给曼德拉先生和德克勒克先生。

随后是题为“暴力和恐吓”的该章D分节及题为“《全国和平协定》”的E分节

第3章题为“南非的社会经济情况”，其中对南非经济及该国开始急需的国家重建努力时所遇到的社会经济问题进行的分析，对努力旨在改善由于几十年的制度化的种族隔离在南非人民不同群体的社会经济发展方面造成的巨大差别的状况。该章还涉及目前旨在解决各种社会经济部门关键需求的努力。

题为《南非的对外关系》的第四章，描述了最近有关取消制裁和各国及非政府组织为使同南非的外交、贸易、金融和其他关系正常化而采取的步骤的事态发展。题为“军事事项”的该章C分节，涉及国防开支、武器和军事设备的进出口、其他军事问题和南非的核武库及其拆毁等事项。

第五章题为《国际上对南非事态发展的反应》，其A分节载有对联合国在被审查期间内行动的全面陈述。它包括安全理事会、大会和联合国各机构在向南非处于不利地位的阶层提供人道主义援助方面的行动。B分节介绍了非政府组织在帮助南非民主进程方面所采取的行动。它突出了非洲统一组织、欧洲共同体、英联邦和各个国家政府以及非政府组织所采取的行动。

题为“审查特别委员会工作”的第六章，详细介绍了委员会在受到审查期间的各项活动，包括特别委员会对南非政治事态发展的评价和反应。该段报告了特别委员会主席于1993年3月1日至11日前往南非的使命以及于1993年7月30日至8月1日在开普敦举行的关于政治容忍性的研讨会。它还简要地叙述了今年11月30日至12月1日在日内瓦举行的同反种族隔离运动和非政府组织之间举行的协商以及1993年8月30日和31日在日内瓦举行的北美/欧洲非政府组织联合协商。

第七章为特别委员会的结论和建议，其本质是重申对旨在建立一个统一、民主和非种族南非的和平谈判进程的支持。它还呼吁国际社会通过向南非人提供物

质、财政和其他援助而帮助促进南非的稳定的经济环境，并建议联合国及其各机构立即发起一项社会经济援助协调方案。特别委员会将继续密切注视南非的事态发展；保持同学术机构和劳工、企业和民间团体、包括以社区为基础和其他非政府组织之间的密切联系；同政治进程中的各党派、合法的非种族机构以及经民主选出的非种族政府进行协商，以促进南非重新参加大会的工作；并继民主政府成立之后尽快向大会提交一项最后报告。

我们一直努力使今年的报告内容全面，以便包括标志着反种族隔离制度斗争的长期历史转折点的各主要政治事态发展。我要代表特别委员会和它的起草小组并以我个人的名义，对秘书处在准备今年报告时所提供的宝贵合作表示我们热情的赞赏和衷心的感谢。多年来，秘书处同特别委员会之间持续的和谐合作，促使特别委员会的任务得到顺利和有效的完成。我要感谢反对种族隔离特别委员会主席在准备该报告期间所提供的有益指导和贡献。

主席(以英语发言)：我现在请监测向南非供应和运输石油及石油产品政府间小组主席发言。

尼亚基先生(坦桑尼亚)(监测向南非供应运输石油及石油产品政府间小组主席)(以英语发言)：我极为荣幸地代表政府间小组在本次辩论中发言，这次辩论很可能是联合国参与南非问题的整个历史中的最重要一次。

我们正看到一个反对种族隔离斗争的篇章的结束，以及一个南非希望、和平、民主和尊重人的尊严的新篇章开始。我们今天的辩论确实是一次历史性事件。我们是在南非过渡执行委员会成立会议几天之后召开会议，该委员会负有确保将以自由和公正的方式进行该国历史上第一次民主和非种族选举的任务。在南

非多党谈判进程参加者之间达成了多项里程碑式的协议,其中最重要的是把1994年4月27日定为南非首次民主选举日、过渡期执行委员会成立和工作的开始、独立广播机构和独立媒体委员会的成立、《临时宪法》的确立以及确保南非向自由、民主和非种族社会过渡的其他措施。

政府间小组认为,这些事态发展给南非带来了正如在大会第13届特别会议期间一致通过的《关于种族隔离及其在南部非洲破坏性影响的宣言》所要求的那种深刻和不可逆转的变化。这些事态发展也是大会于今年十月八日通过第48/1号决议的背景,大会根据这项决议决定在过渡期执行委员会进入运作时取消石油禁运。

考虑到这些事态发展,政府间小组决定向大会建议终止其权限的时机已经到来。我们政府间小组已走完1986年在该机构内开始的历程,当时各会员国决定成立本小组以具体地监测对南非石油禁运的执行情况。其主要目的是协助各国政府执行其对南非的自愿石油禁运或各项比较政策。

南非人民消除种族隔离斗争于1980年代中期进入关键阶段。随着镇压和压迫的加深,越来越多的呼声要求国际社会尤其是本组织采取有效措施,以帮助南非人民为使其国家从种族隔离和种族主义中解放出来而进行的正义斗争。石油禁运是迫使南非当局放弃其种族隔离政策的压力手段之一。

政府间小组是根据1986年11月10日大会第41/35 F号决议建立的。其成员来自联合国所有地理集团。我感到自豪地说,多年来我们一直在协商一致的基础上进行工作。我们得到了许多会员国的合作。我们始终强调,我们的任务不是指任何政府,而是帮助各国政府实施他们自己的政策,因为石油禁运是所有国家普遍赞

同的一项自愿措施。

然而,无需否认禁运没有象联合国所希望的那样取得成功。从一开始,政府间小组就没有得到若干重要的石油贸易国家的合作。石油禁运也没有得到安全理事会的支 持。因此,从一开始明显的是,尽管政府间小组作出了艰巨的努力,禁运没有能够不向该政权提供它为了发展其石油工业所需要的石油供应、技术和专家。

但是,如小组一再强调的那样,这并不意味着禁运对于该政权没有影响。的确,该政权为了打破禁运自己的所作努力就是明确承认禁运对其经济的影响。但是我们也有足够的证据表明该政权以沉重代价获得其供应。可靠的估计是,禁运对石油进口账单上增加了20亿美元。该政权为了隐瞒其石油供应来源以及运输这些石油的船只的身份所采取的非 法计划增加了石油账单上的开支,其储存和设备的开支以及它对十分昂贵的从煤提炼石油工业的巨额投资的价格也是如此。

包括石油禁运在内的各种外部压力迫使南非政府寻求和平。只有当国际社会明确地决心扩大、加紧和加强它对该政权所施加的压力直到该政权放弃其种族主义政策的时候,它才同意举行谈判,以结束种族隔离,并在南非建立统一、民主和非种族的社会。由于南非人民巨大的牺牲以及国际社会对其英勇斗争的支持,这个目标已接近实现。

去年,当我代表政府间集团在大会发言时,我敦请会员国同我们一起再走一程以帮助实现民主变革所必需的因素。我重申了小组的立场,即我们不会为了完成任务而不必要地延长我们的工作,并且在南非人民通过他们的真正代表和其他民主力量的解放运动判定南非的变革是深刻和不可逆转的之后,我们将认为我们已经完成了任务。我们还没有达到这一立场。1993

年10月8日大会通过第48/1号决议就是国际社会承认南非正在进行根本性的转变,并承认尽管走向最后目的地的道路上仍然存在障碍,现在可以认为该政府对于根本变革所作的承诺是认真的。

因此,我们以深为满意和深刻成就感建议终止我们的工作。我们认为,我们在最近七年所作的工作将有助于联合国确保有效监测制裁和其他限制性措施的未来努力。

取消制裁意味着制裁已经达到了目的。但是,在可能破坏和平进程的障碍继续存在的时候,联合国必须继续参与南非民主转化的斗争。暴力仍然是对和平进程的最严重威胁。外部的监测虽然有所帮助,但是不足以阻止肇事者。外部监测者的增加,尤其是联合国,是绝对必要的,以便对付当前的挑战,同时也对付明年四月举行第一次民主选举进行筹备时预期会增加的暴力。

我很荣幸地代表政府间小组出席由南非非洲人国民大会(非洲人国民大会)所组织的国际声援会议,它是今年二月在约翰内斯堡举行的。会议不仅是对非洲人国民大会的支持,而且也对所有为南非民主转变铺道路的民主力量显示了重要的支持。它也反映了为在南非建立自由和民主的社会民主力量所产生的势头。国际社会的声援,同南非人民在消灭种族隔离和在南非建立民主和非种族的社会的斗争中所作的努力在该会议上得到了明确表示。在未解放的南非举行的会议能够吸引来自南非以外的650多名与会者,其中250多名代表了100多个组织,这一事实具有重大意义。会议生动地显示了南非反对种族隔离和民主势力的力量、外来支持的程度,以及这两者击败种族隔离的共同决心。我们深信,在未来的年月中,这种团结将会保持和得到加强。

在结束我的发言时,我要感谢政府间小组成员的支持和合作。我很高兴同他们一起工作。我还希望记录

在案我对南非解放运动的贡献的深切欣赏:南非非洲人国民大会和阿扎尼亚泛非主义者大会。许多会员国通过回答咨询和提出文件对小组进行了极好的合作,方便了小组的任务。我也要对他们表示感谢。我还要表示小组对秘书处服务的感谢,没有其服务就不可能实现其目标。人权、法律和学术领域的许多非政府组织和个人帮助小组进行工作,我也要在这一最后的讲话中对他们全体表示感谢。

最后,我要对荷兰阿姆斯特丹航运研究局表示深切感谢,感谢它作出了无私和不倦的努力帮助政府间小组实现其目标。这个非政府组织对于政府间小组的成就所作的贡献大于任何其他组织。它全心全意地献身于这一事业;它不遗余力地承诺帮助小组完成其使命。多年来,它监测了石油禁运,它积累了专门知识,我相信这些专门知识在未来类似情况下将对本组织有用。

主席(以英语发言):我现在请监测向南非供应和运输石油及石油产品政府间小组的报告员,古巴的莫雷诺·费尔南德斯先生发言。

莫雷诺·费尔南德斯先生(古巴),监测向南非供应和运送石油产品政府间小组报告员(以西班牙语发言):政府间小组主席尼亚基大使刚才已作了非常深入和全面的发言,在此之后我只需简单讲几句话。

我很荣幸地以监测向南非供应核运送石油和石油产品和政府间小组名义,向大会第四十八届会议介绍该小组第7份也是最后一份报告(A/48/43)。

该报告包括4章和4份附件。

第一章,即导言,回顾了政府间小组设立的经过,描述了其职责和工作程序,并说明了自设立以来,有些国家成为该小组的成员。

第二章,谈到了政府间小组的活动,包括调查据称

违反对南非石油禁运的情况,审查关于有运输石油或石油产品能力的船只停靠南非港口的情况。附件一和二列举了据称违反石油禁运的情况,附件三和四涉及对油轮停靠南非港口审查。

报告第三章审查对南非实施石油禁运的情况,以及对建立一个统一和民主和非种族的社会而在该国谈判的进程。

报告的第四章包括结论和建议。在该章中,政府间小组赞同非洲统一组织(非统组织)南部非洲特设委员会关于

“应在过渡性行政委员会成立和开始工作后”(A/48/43),第32段)

解除石油禁运的决定。它还欢迎大会通过第48/1号决议,该决议决定,应在过渡性行政委员会开始工作之日解除禁运。因此,既然该委员会已于12月7日开始工作,政府间小组建议,大会一旦通过我现在有幸介绍的这份报告,使终自1985年以来该小组开展工作的授权。

政府间小组在其工作期间,不断请求会员国给予合作,以使它能够完成它所担负的任务。今年8月31日,该小组请某些国家就据称违反石油禁运和停靠港口的案件提供信息,有关信息载于报告附件二和四。由于该小组的职责将在我接受的报告通过后终止,报告建议,请秘书长印发各会员国针对各政府间小组提出的请求作出的答复。这些答复可作为本报告补编印发。

最后,我以能够对消除南非种族隔离制度进程作出贡献而感到自豪的心情,请大会注意我今天介绍的这篇报告,并批准其中所载的建议。

主席(以英语发言):我现在请联合国南部非洲教育和训练方案咨询委员会主席、挪威的马丁·胡斯利德先生发言。他将在发言时介绍决议草案A/48/L.37。

胡斯利德先生(挪威),联合国南部非洲教育和训练

方案咨询委员会主席(以英语发言):作为联合国南部非洲教育和训练方案咨询委员会主席,我很高兴介绍文件A/48/L.37所载决议草案。我感激地注意到,反对种族隔离特别委员会主席甘巴里大使在今天上午早些时候的感人发言中,对该方案和我本人所说的友好的话。

关于该项决议草案,我已得知在该决议草案印发后,一些国家表示他们希望加入成为提案国。到目前为止,这些国家有:缅甸、葡萄牙和贝宁。以便提案国的数目达到了29个。我们感到高兴的是,来自各个地区集团的为数众多的提案国反映了国际社会对该方案的重要工作的广泛支持。

我很高兴表明,该方案自1967年制定以来,经过26年的时间,始终是一项人道主义的方案,具体体现了联合国长期致力于确保来自南部非洲地区处境不利的学生有机会加入适当的教育和训练方案。在此期间内,该方案接受了39 000多份奖学金申请,8 500多名学生,在30多个国家中完成了广泛领域的学习。训练方案涉及广泛,包括职业大学培训到研究生学习。该方案还列入了短期专门培训和在职培训以及职业培训,所涉及的领域在南非往往并不存在。在1992-1993学年,有2 553名学生在该方案的资助下进行学习和培训,重点学习领域包括农业、会计、经济学、商业管理、公共行政、通讯和信息技术、教育政策和规划、工程学、科学、国际关系和外交、法律、公共保健和一般医疗、城市规划和发展。该方案资助的学生有96%来自南非,4%来自纳米比亚。

在接受审查的这段时间内,94名纳米比亚学生在该方案的赞助下继续接受其教育和培训。根据咨询委员会的建议,该方案自1992年12月31日便停止对纳米比亚学生授予新的奖学金。然而,在与纳米比亚当局

的协商下,教培方案将继续帮助那些在此截止日期之前入学的学生,直至他们完成发给奖学金的那些课程。我高兴的指出,在各主要学科领域接受培训的数百名纳米比亚和南非学生已经回国并将其技能、训练和经验付诸实践,从而对其国家的发展作出重要贡献。

方案的执行十分令人满意。然而,我不得不指出,教培方案从1992年9月1日至1993年8月31日接受的各种赠款和捐助却不那么令人满意。其总额刚刚超过400万美元。这一资金下降约25%的事实令人遗憾,与去年所接受的540万美元相比是一个大幅度的减少。但是,我高兴的指出,尽管这一收入上的严重下降,接受赞助的学生总数从上年的2 108名增加到2 553名,这主要由于南非和其他低成本国家教育和培训方案资金的有效分配以及在南非实行的函授教育方案。

此外,对在北美、欧洲和日本在具有优先领域内进行短期专门训练和研究生学习提供的奖学金为数甚少。这些奖学金是在与其他教育方案和助学金机构的合作下提供的,他们与培训方案分担成本并且协助为毕业生和培训人员在南非安排适当工作。

培训方案所赞助的学生总数的增加还由于与南非和国外的其他教育方案和奖学金机构、各非政府组织和教育机构作了大量的共同赞助安排。

在此方面,我十分高兴的指出,该方案在南非已经与一些大学和技术院校形成了新的共同赞助方案,其中涉及面对职业的各种培训方案,这些方案在大多数情况下可授予专业证书或导致直接就业。短期领导和专业技能的培训方案、教师进修、实习和各种函授教育方案也在审查期间得到开展。

在过去一年中,该方案赞助的在南非传统上是黑人及其他教育机构就读的172位学生完成了其学业,并且在那些尤其缺少黑人的领域贡献其最新获得的技能。

我高兴的报告,培训方案将继续对南非内部的教育和培训机会给予优先并且为此目的已经拨出240万美元用于1993-1994年度工作方案。

目前培训方案的首要目标是为一个新的、非种族和民主的南非的人力资源开发作出贡献。培训方案在南非的各项活动则因此以为处于不利地位的南非人创造条件为目标,使他们通过充足和强化教育以及各种培训方案为在新南非起新的作用和担负新的责任做好准备。南非内部的优先资助目的在于增强各大学和非政府组织的机构能力,特别通过在历史上黑人大学及其他大学中对资历浅薄的工作人员和毕业生进行提拔以及通过提供黑人领导才能培训的方式进行,后者将有助于促进向一个民主社会的转变。

过渡期间方案的最紧迫和恰当的关注问题之一是在后种族隔离的南非培训从事有效司法裁判的黑人律师和法官,因为它会突出强调其人权方面。

鉴于该国教育危机的紧迫性和各个方面,培训方案的另一项重要目标是在所有层面培养进行教育变革的管理人员,其中包括教师、教育工作者、规划人员、安排课程专业人员和行政人员,以便对教育体系进行一次重大改革。在过去一年中,已经设立了一些新的奖金以便提高教育专业人员在行政和管理方面的技能。

最后,但却同样重要的是应当注意到,在科学和技术关键部门培训并安置中级和高级干部仍为培训方案的首要目标之一。

南非最近的事态发展为在今后几个月中实现向一个非种族、民主社会的正式转变提供希望。然而,该国在过渡期间及以后所面临的培训和教育需求所具有的规模和迫切性十分巨大,因为南非与此同时要努力克服几十年种族隔离制度所遗留的传统。国际社会在

满足这些需求方面能够作出有效贡献。

在此方面,培训方案期待着各政府和政府间以及非政府机构继续提供的合作和支持,因为它已与他们进行了多年的密切合作。请允许我代表咨询委员会向那些对方案成功作出贡献的各成员国、组织和机构表示感谢。除那些报告中提及的捐助国以外,我愿指出,印度尼西亚、爱尔兰和马来西亚在报告付梓之后也作出其捐助。

在南非向一个新的和民主的未来迈进的时候,我谨突出强调国际社会继续提供援助的重要性。因此,我再次请求各成员国提供支持,以使培训方案有助于满足在南非和国外处于不利地位的南非人接受教育和培训的需求。

最后,我还愿就此机会代表咨询委员会向秘书长对该方案提供的有价值的支持和援助表示我们的感激。我们还要感谢反对种族隔离中心负责人约翰·诺敦费尔特先生和他的工作班子以及研究金科的各位成员。最后还应对方案经理阿登纳尔·阿布卢斯先生表示特殊感激。

在南非建立一个不分种族的宪政民主制度的最后冲刺早已开始。曼德拉先生于3天前在奥斯陆的一次历史性仪式上和德克勒克总统一道接受了今年的诺贝尔和平奖,他当时发表了动人的讲话,他在讲话结束时宣布,“让一个新时代诞生”。然而,纳尔逊·曼德拉无疑将是第一个承认,在关于一个新南非的远见能够变为现实之前,还必然面临着许多挑战。这些挑战之中最引人注目的,也许是必须提供持久的机会,以使被剥夺了基本权利的南非青年能够平等获得改善其生活和至少能够充分参加其新的民主和不分种族的的社会的发展所必须的教育和技能。国际社会的继续承诺对于帮助应付这一挑战是非常重要的。正是本着这一精神,我呼

吁大会一致投票赞成这一决议草案。

主席(以英语发言):我现在请联合国南非信托基金董事会主席、瑞典的彼得·奥斯瓦尔德先生发言,他将在其发言中介绍决议草案A/48/L.36。

奥斯瓦尔德先生(瑞典)(联合国南非信托基金董事会主席)(以英语发言):我作为联合国南非信托基金董事会主席荣幸地代表各提案国介绍决议草案A/48/L.36,我并对这些提案国的宝贵和继续的支持表示感谢。还允许我指出,在决议草案提案国的名单上应该增加贝宁和中国。

几乎三十年来,信托基金一直向那些因反对种族隔离而受到迫害的人以及那些被迫流亡并在邻国和国外寻求庇护的人提供人道主义、法律和救济援助。各会员国的一贯支持和慷慨捐助使得这种援助成为可能。自基金于1965年成立以来,它们已捐助了5千多万美元。文件A/48/523载有向基金提供捐款的国家最新名单。此外,今年还从马来西亚、巴西、印度尼西亚和土耳其收到了捐款。

联合国南非信托基金从建立起一直到1990年都是通过南非境外的非政府组织进行工作,以便执行其人道主义任务。然而,鉴于南非国内变化中的情况和积极的事态发展,大会于1991年12月授权信托基金支持南非境内基础广泛的人道主义组织在法律和人道主义领域中的工作。多年来,得到基金支持的各个组织进行了艰苦的工作,以便援助那些受到南非歧视性法律迫害的人及其家属。我代表信托基金感谢这些组织所进行的宝贵工作。

大会将以通过其面前的决议草案对秘书长关于信托基金的报告表示赞成,并对国际社会继续提供的人道主义、法律和救济援助表示支持。大会将进一步承认,信托基金已在消除种族隔离的最后阶段期间发挥

重要的作用。将通过继续在法律领域提供援助来发挥这种作用,这种援助旨在保证有效地执行消除主要的种族隔离法律的立法、纠正这些法律继续存在的有害影响并鼓励公众增加对法治的信心,同时也意识到,南非当局在新的、不分种族的和民主的体制内对一直属于信托基金任务范围内的事务负责的时刻正在临近。

在此背景下,我代表董事委员会和各提案国表示,希望将不经表决通过决议草案A/48/L.36。

斯图尔特女士(加拿大)(以英语发言):1991年12月,19个党派在约翰内斯堡聚会,召开了历史性的民主南非代表大会第一次会议。它们举行这次会议,是为了通过谈判为南非建立一个新的宪法秩序,一个将结束在40多年前强加给南非的种族隔离制度的秩序。现在,两年之后,经过了许多拖延,我们终于欢迎于12月7日成立了过渡性行政委员会。南非大多数人的代表将首次参加制订影响着其生活的决定。我必须感谢今年诺贝尔和平奖的获得者纳尔逊·曼德拉和德克勒克总统在使这一历史性的和令人欢欣鼓舞的时刻到来所发挥的不可缺少的作用。

当我还是一个少年的时候,我和许多加拿大人一样,通过阿伦·佩顿的动人和有说服力的小说《哭泣吧,可爱的国家》首次了解到种族隔离制度的痛苦和可怕的不公平之处。对千百万南非人而言,建立过渡性行政委员会和即将举行的选举标志着为改变一个在根本上是不公正的政府制度而进行的长期和艰苦的斗争终于结束。对于南非以外的千百万支持他们进行这场斗争的人来说,种族隔离成为制度化的非正义的象征,在这种制度中,一个人的生活条件取决于他的种族。我们和南非人一道为他们摆脱种族隔离的遗留影响而欢欣鼓舞。

国际社会发挥了重要的作用,其中包括采取制裁措

施,帮助南非在过渡到多种族的民主制度的过程中达到现在这个阶段。10月初当过渡性安排被通过为宪法的时候,本大会以协商一致的表决迅速和高兴地作出反应,结束了联合国对南非实行的经济和财政制裁。上个星期二,当过渡性行政委员会开始运作的时候,石油禁运也结束了。正如曼德拉先生在9月对反对种族隔离特别委员会所说的那样,我们已真正“在一起直走过了一条非常漫长的道路”。

1994年4月27日,南非人将举行首次该国所有公民不分肤色都可参加的选举。我们一定不能低估通往这次选举的道路上的各种困难。大多数南非人对民主传统及其权利和责任并不熟悉。不幸的是,今天的南非是一个对暴力和压迫过于熟悉的国家。千百万南非人仅仅了解一个禁止政治言论自由并严厉对待那些对其提出挑战的人的制度。暴力,尤其是来自南非国内那些拒绝承认有必要进行基本变革的集团的暴力,继续威胁着和平变革的前景。

(以法语发言)

因此我们国际社会不能满足于现有的成绩。南非人已经历了太多的苦难并走过了太长的路程,国际社会不会不加关心,联合国也不会在这一时刻迟疑不决。

使我国政府和南非人一起感到失望的是,安全理事会同意秘书长请求向联合国南非观察团(联南观察团)再派送40名暴力监察员的整整两个月之后,联合国南非观察团尚未得到这些人员。在增强联南观察团效能方面必要的一步从计划转变为行动要花如此长的时间,这是令人不能接受的。

联合国能够而且必须作出一切合理的努力支持独立选举委员会履行其确保和平与公正选举这一至关重要的任务。这意味着,除了继续发挥在政治集会上表明国际存在这一重大功能之外,还要在整个选举进程

中提供选举专门知识。这也意味着部署了足够的投票站监督员以便对投票过程中可能产生的任何问题作出反应并协调其他国际观察员的工作。

在这方面,我们鼓励对过渡时期执行委员会12月7日举行的第一次会议上通过的决议尽早作出反应,该决议吁请联合国和其他国际组织提供选举观察员,并请联合国协调独立选举委员会法所规定的所有国际观察员的工作。过渡时期执行委员会第一次会议审议并通过了决议这一事实证明了优先重视国际社会在促进确保选举顺利进行方面所发挥的作用。

(以英语发言)

我们还认为,联合国的所有会员国都将作出反应来完成扩大联南观察团的任务,使它也能以及时的方式在选举方面发挥其作用,避免因耗费的关于原则的争论而损坏本组织的声誉;这种争斗事实上只是无谓的争吵以及对相对金额不大的资助的争吵。

南非即将来临的多民族选举不仅对该国所有公民来说是一种历史性的时刻,而且对整个国际社会及其反对任何地方种族歧视和压迫的可怕的违法行为而进行的斗争也是一种历史性的时刻。使加拿大人感到自豪的是他们以若干种方式协助南非人为这一事件的来到做好准备。我们提供了资助来协助南非人发展一种适合于他们独特局势的民主体制,其中包括在发展司法权利法案这一关键领域内提供协助。我们还一直在协助消除种族隔离后的南非在诸如教育和公共行政这些优先领域内设计多项政策。除此之外,我们已经并继续以双边或通过多边组织的方式提供援助以训练南非黑人在新南非发挥重要的作用。

我高兴的代表加拿大政府和我的同事外交部长今天宣布:已经通过加拿大国际发展署批准了一个项目来直接支持举行自由和公正的民主选举。金额为250万加

拿大元的资金将用在三个方面。第一,协助选民教育方案,特别是以农村妇女为主要目标的方案。第二,向独立选举委员会或其他过渡时期组织提供技术援助。第三,提供独立的选举监督员和观察员。由于这次选举十分重要,加拿大将派遣由我本人领导的本国的高级别观察员代表团,并同时参加联合国和英联邦的特派团。

(以法语发言)

当国际社会期望选举在4月份举行时,不负责任的作法是在新政府成立之前采取犹豫不决的态度,以期望本组织能够如何协助解决45年的种族隔离遗留下来的一大堆问题。

在这方面,联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)和南非共和国之间的合作使我们受到鼓舞。我们鼓励了南非重返各种以职能为目的的国际组织,如联合国粮食及农业组织(粮农组织)以及国际民用航空组织(国际民航组织),并期望同多民族的南非政府的代表在联合国这里一起工作。

加拿大促请过渡时期执行委员会的外交事务小组委员会紧迫的共同工作以便向联合国以及其他在南非从事工作的组织提出各项请求。联合国各发展机构作出同样迅速的反应也是可取的。我们将和其他国家的代表团以及秘书处一起工作,把本来用来反对种族隔离的资源重新用在旨在协助南非社会和经济发展的各个新的方面。

(以英语发言)

现在国际社会所面临的挑战是协助南非人克服残留的种族隔离并建立一个维护为种族隔离所剥夺的基本人权和价值的社会。加拿大随时准备协助从事这项任务。

在结束发言的时候,我要引用今年诺贝尔和平奖

获奖者上星期发表的讲话。德克勒先生提醒我们，“我们应该为了世界儿童而继续为和平而努力”。而纳尔逊·曼德拉先生则请我们真诚的重复并保证实现二十世纪的另一位伟人马丁·路德·金所说的话：“让一个新的世纪诞生吧”。

阿丰索先生(莫桑比克)(以英语发言):我国代表团高兴的参加了关于题为“消除种族隔离并建立统一、民主和不分种族的南非”这一个大会今天审议的十分重要的议程项目的讨论。特别令人高兴的是注意到,自从种族隔离问题列入大会议程以来我们今天是第一次在讨论种族隔离的结束。

我认为,今年大会的辩论或许是南非人民在其寻求建立统一、民主和不分种族的南非的历史上也是整个地区各国人民的争取和平和稳定的斗争中最令人欣喜的一个时刻。其实,自从去年的辩论以来在南非已发生了许多事件。

今年9月24日,非洲人国民大会主席纳尔逊·曼德拉先生曾在反对种族隔离特别委员会发言时表明,自从谈判进程开始以来朝民主方向发生的积极事态发展都要求解除所有经济和外交制裁,以便更有力地促进该进程。大会通过其1993年10月8日第48/1号决议,除石油禁运外解除了对南非的所有制裁并立即生效,以此对这项呼吁作出了反应,石油禁运也在过渡时期执行委员会开始工作那一天得到解除。

我国代表团一直非常感兴趣地注视着南非和平进程的演变。我们欣见多党谈判经过长期不确定后已于今年4月得到恢复。更重要的是,我们认为,自从谈判恢复以来参加人数的增加表明,南非各政治力量都决心一起努力寻求共同解决手头问题的方法。

在象南非这样没有失败者或胜利者的解决冲突历史上,谈判已证明是实现和平的最好手段。在同给整个

南部非洲区域带来的沉重苦难的冲突历史相比非常短暂的一个时期内,谈判在解决无法用武器解决的基本问题方面取得了成功。

多党谈判已导致在一些问题上达成协议,而这些问题几个月前还似乎不可能或根本无法解决。我要在这方面强调,一套将指导第一届南非民主政府各项活动的立宪原则已经以协商一致方式获得通过。另外,就明年4月27日举行第一次种族平等的民主选举达成了协议。

在这方面,我国代表团敦促该国所有政治力量尊重南非人民的意愿,以便使期待已久的理想得以实现。我们希望,大多数政党参加民主选举将鼓励那些尚不愿意踏上和平道路的人们。这是该国历史上的一个独特机会,任何真正致力于建立一个统一、民主和无种族歧视的南非的人都不能错过这个机会。

我愿代表我国代表团,借此机会欢迎过渡时期执行委员会生效,它的生效也是在谈判期间议定的。过渡时期执行委员会的正确运作将对整个南非和平进程的成功并对明年4月举行选举至关重要。正如反对种族隔离特别委员会报告(A/48/22)所表明的那样,过渡时期执行委员会负有许多非常重要的责任。

我国代表团相信,该机构将继续发扬指导多党谈判的精神,并将成功地就建立负责监督南非第一次种族平等民主选举的独立选举委员会和负责在选举前颁发广播执照和监测电台和电视广播的独立广播事业管理局问题尽早提出适当建议。另外,过渡时期执行委员会还直接负责任命独立媒介委员会,该委员会将确保媒介对所有政治力量持公正立场。因此,过渡时期执行委员会为履行其职责必须得到所有政治力量的支持。

因此,我们要求南非所有政治力量继续作出共同

努力,以便确保使该进程不可逆转。

希萨诺总统曾在1993年9月27日在大会的讲话中强调,过渡时期执行委员会作为南非第一次多种族选举筹备工作的一个决定性步骤十分重要。他进一步强调:

“种族隔离制度的结束和一个经民主选举产生的政府将大大有助于该地区的和平与稳定,从而使得在南部非洲发展共同体(南共体)范围内的更加繁荣的经济合作有更光明的前景。”(大会第四十八届会议第5次全体会议正式记录,第7页)

为此,解除对南非的经济制裁将促进经济情况的改善并为稳定和社会进步创造必要条件,从而为南非人民乃至整个区域人民的福利作出贡献。

众所周知,长期不平等所造成的经济和社会不均衡现象的存在大大加剧了南非目前的紧张状态。这种紧张状态的消极影响并非仅仅限于南非。它们也给邻国造成消极影响。正如我们多次强调的那样,种族隔离不仅在其政治、经济和道义方面,而且也在其破坏性后果方面从来就不是一个仅限于南非的内部问题。为此,在使该民主化同时还必须作出同样的努力,以便给所有人口——不仅给南非人民,而且也给整个南部非洲区域带来经济和社会利益。

实现和平和建立统一、民主和无种族歧视的南非道路仍面临着令人生畏的障碍。根据反对种族隔离特别委员会的报告,

“包括政治性和经济性犯罪在内的暴力,正在以史无前例的水平继续进行着,正在南非付出高度的人命代价和财产的破坏,在全国扩散恐惧和痛苦”(A/48/22,第45段)。

因此,制止暴力至关重要。在这方面,我国代表团要求南非各方行使最大限度的克制,不采取可能使已经困难的局势恶化的进一步行动。暴力层出不穷是对和

平进程的严重威胁。暴力活动的增加,特别是继每次重大政治突破后暴力活动的增加明显表明,该国内部的一些力量仍然反对变革。

最近那些表明南非国防军向地方民兵分发尖端的进攻性武器的报道甚至更令人不安,因为这些武器可能最终会落到反对该民主化进程的势力手中。我国代表团真诚地希望,这些行动将迅速地停止,并希望南非政府能够以应有的严肃态度注意这一问题。

我国代表团还对准军事组织的增加感到不安,其中一些组织显然反对正在进行的政治变革。同样,这些势力的很大一部分今年9月宣布统一是令人极为关切的问题。我们要赞扬正在进行的旨在消除南非一些政治力量的忧虑与关切的谈判。我们特别祝贺和鼓励南非的非洲人国民大会采取了这些步骤。

我国代表团呼吁那些继续拒绝和平的势力抓住这一时机,与整个南非大家庭和解,从而放弃种族歧视政策的黑暗历史。我们认为,目前旨在南非境内建立种族主义政治实体的企图所表明的那种抵抗历史的行动不仅是不明智的和事与愿违的,而且最重要的是对国际和平与安全的严重威胁。

我国代表团认为,南部非洲的和平、稳定与民主是该地区各国人民的宝贵和崇高的目标。我们正是通过这些目标才能够在我们争取发展与合作的共同努力中取得成功。我们地区拥有巨大的经济潜力尚未利用。南部非洲各国人民必须能够有机会将其全部精力用于创造有利于现代人和子孙后代的福利的条件。因此,国际社会现在必须确保不仅在南非,而且在莫桑比克、安哥拉和其它地方的和平的敌人受到坚决的谴责与揭露。

对于我国政府来说,我们将继续为民主的努力作出贡献,而且将充分地遵守其根据莫桑比克和平总协

议所作的承诺,从而实现我国与我们地区的持久和平与稳定。

瓦杰帕伊先生(印度)(以英语发言):我很荣幸地参加大会本届会议关于消除种族隔离并建立团结的、民主的和无种族歧视的南非的辩论。我在1978年荣幸地作为印度外交部长担任出席大会的印度代表团团长在大会第三十三届会议一般性辩论中发言时说:

“国际社会不能推脱其采取有效措施根除种族隔离的灭绝人性的做法的责任。”(A/33/PV.29,第30段)

因此,我就更加感到荣幸,因为今年的辩论标志着新南非的诞生,在新南非,种族隔离将被看作只是历史的一种反常现象。国际社会对南非国内反对种族隔离运动的支持无疑对此作出了极为宝贵的贡献。

1993年是南非反对种族隔离斗争的漫长和动荡的政治过程中的一个历史里程碑。这场史诗般的斗争今年以达成了一些意义深远的协议而达到高潮,其中最重要的是将于1994年4月27日在南非举行第一次种族平等选举的协议。其它事态发展,例如建立过渡性执行委员会,关于建立独立的广播和新闻媒体以及选举委员会的协议,通过过渡时期的宪法以及选举法,我相信都将符合确保在南非进行自由公正选举这一极为重要的目的。这将真正地开始建立一个统一的,民主的和无种族歧视的南非的进程。

我们绝不能忘记,南非的这一进程是勇敢的各民族人民的牺牲换来的。几千人因为要求其固有的政治权利而被监禁。许多人丧失了生命。我们赞扬纳尔逊·曼德拉先生,他一生中的大部分都在南非的监狱里渡过,他成为南非人民的愿望的象征。我们并且赞扬南非社会所有不同阶层的人士——德斯蒙德·图图主教、阿扎尼亚泛非主义者大会主席马奎图先生以及各个反种

族隔离运动,他们无私的牺牲使得南非的梦想变为现实。

德克勒克总统对南非的这一新的希望远见也是有功的。他接受南非局势现实和南非人民的正当愿望的伟大个人和政治勇气大大地推动了南非的和平政治变革。1993年向南非非洲人国民大会主席纳尔逊·曼德拉先生以及向德克勒克总统共同颁发的诺贝尔和平奖因此证明了他们为和平结束种族隔离政权,为新的民主南非奠定基础所做的工作。正如诺贝尔委员会在宣布和平奖时所说的那样:

“这是对善良的力量保证予以支持,以此希望走向平等与民主的进步将在很近的将来实现其目标”。

对印度来说,这是一个特别令人自豪的时刻。大会记得,当时的印度代表团团长维贾亚·拉克希米·潘迪特夫人在1946年,甚至在印度自己获得独立之前首先在大会提出南非的种族隔离问题。从这个意义上说,我们认为南非消除种族隔离证明了我们自己对普遍人类价值及其不可分割性的信念是正确的。

在1958年,印度当时的总理尼赫鲁先生在印度议会谈到种族隔离时说到:

“显然任何相信《联合国宪章》的人和国家都决不能同这项政策妥协,因为它损害了现代世界所代表和认为有价值的几乎所有东西,不管是《联合国宪章》还是我们的民主或人类尊严的概念。”

因此,消除南非种族隔离也是联合国以及《宪章》所载的理想的胜利。

印度同南非有着牢固的历史联系。两国有着在同样可耻的殖民主义下的痛苦经历,并且曾经历被剥夺自决的公正权利的痛苦。以真理和非暴力的力量为基

础的不合作主义运动的理论种子就是通过圣雄甘地在德班和纳塔尔的实验在南非的土地上播下的。在南非获得的知识和经验维持了甘地领导下的印度独立运动的力量。自从对真理、非暴力和尊重人的基本尊严以及自由的共同珍惜的理想是《印度宪法》的基石,现在已经成为印度社会的根本基础。正如纳拉西姆哈·拉奥总理曾经说过的:

“只有在不分肤色、阶级、信念或出身的情况下充分享受基本权利与自由的条件下才能保障个人的人类尊严和福利”。

印度人民对南非反种族隔离运动的积极贡献表现了这些理想和我们全人类的自由与和平不可分割性的信念。出于我们的世界是一家的理想,我们对南非反种族隔离斗争的支持这么多年来在每个方面一直是毫不动摇和无限制的。我相信,这些共同的理想今后将继续指引印度同南非在所有领域中的合作。

秘书长在今年12月2日声援南非政治犯日的发言中指出:

“正在开始占上风的和解精神和南非谈判者要成功完成任务的不可动摇的决心令人感到鼓舞并给我们大家带来了希望。我们相应也应当充分支持谈判者值得赞赏的努力,以便不久可以看到一个新的、无种族歧视和民主的南非以重新获得的尊严与和平终于回归国际社会。”(A/AC.115/PV.670,第16页)

过去几个月的事态发展必然是国际社会得出这样一个结论,即南非消除种族隔离的进程现在是不可逆转的。

我国积极响应了南非解放运动的呼吁和联合国以及英联邦的决定,取消了经济制裁并正在执行一项综合性双边合作方案。我国政府响应曼德拉先生的呼吁,指

出:

“随着南非迈向以普选为基础的选举,印度期待着积极地扩大我们彼此之间的关系,今后的前景是美好的。”

我们相信,这种积极关系的开始将有助于一个统一、民主和无种族歧视南非未来的政府采取经济重建的有效措施和方案。这样做是很重要的,以便确保在新的框架中,缺乏经济机会与发展不会成为南非人民实现其建立一个公平和繁荣社会的正当愿望道路上的绊脚石。

鉴于南非人民的多民族和多种族组成,该国新民主结构也将需要确保其所有人民不仅享有同等权利,而且还能够平等行使这些权利。这将使他们不分肤色、种族、民族或宗教,都能够对国家的增长与发展作出贡献。

尽管宣布选举日,通过选举法以及建立过渡执行委员会等等已经使得南非向一个统一、民主和无种族歧视国家过渡的进程变得不可逆转,南非社会继续受到几个问题的困扰。我们认为,这些问题中最重要的一些将是持续的暴力现象、创造和建立一个政治宽容环境的需要以及寻找有效和持久解决南非社会经济不平等的方法的需要,这种不平等作为种族隔离体制残存的遗产继续困扰该国。

尽管国际社会理所当然对反种族隔离斗争的成功感到高兴,我们认为,国际社会不能放松对南非事件的警惕。即将诞生的南非的成功取决于两个根本因素:明年四月的选举将作为其第一种表现的一个民主和无种族歧视的政治结构,以及种族隔离后南非的社会经济发展,以便使政治自由同经济机会能够一起在南非维持一个经济和政治上生气勃勃的社会。国际社会和联合国需要继续支持这一进程。我们对南非政治暴力

继续有增无减感到震惊。在今年上半年,这种暴力造成了一千多人死亡,其中多数发生在纳塔尔地区。不言而喻的是,这种暴力将对自由公平选举的进行造成不利影响,因此突出了在明年选举前有效解决这一问题的必要性。

同样,政治宽容气氛是民主作法与程序的不可分割的部分。对选票力量的信念必须成为南非所有人民政治思想的组成部分。种族隔离的结束不应导致任何形式的部落或种族疏远。

南非突出的经济和社会不平衡现象要求采取紧急解决方法。南非人权委员会的报告表明,经济社会因素也促成了暴力水平的上升。对这一问题的紧急关注也有助于统一、民主和无种族歧视南非未来政府执行社会和经济重建的重要任务。决议草案A/48/L.29建议,甚至在新政府成立之前执行一项国际支持南非在这一领域中所作努力的密集方案。我们完全支持这些努力,并希望能够在我们国家力所能及的范围内为此作出贡献。

反对种族隔离特别委员会还提出重要建议,扩大在南非的国际观察员的任务,增加他们的人数,使他们能够为监督选举作出贡献,并在选举前,为选民教育的进程作出贡献。这项建议值得联合国和其他国际组织,如英联邦和非洲统一组织的认真考虑。

最后,我有责任向反对种族隔离特别委员会表示感谢。自从1962年成立以来,该委员会一直是联合国鼓励和支持南非反对种族隔离运动的焦点。多年来,通过其各种活动,它成功地调动了国际舆论反对南非境内的种族隔离结构,并为反对种族隔离运动造成强大的国际支持,以期在该国实现一个不分种族和民主的政府。

3月1日至11日,特别委员会主席代表团,包括印度在内的委员会其它一些成员,访问了南非,同南非境内

各政治党派开始对话,翻开了一个新的篇章,以对那里的局势作第一手评估。

1980年,曼德拉先生在获得“1979年贾瓦哈拉尔·尼赫鲁国际谅解奖”时给印度政府的信中写到,

“对共同的痛苦的这种认识,虽然在程度上可怕,但同时也使我们继续认识到我们同人类是一个统一体以及由此而产生的我们本身的全球性责任。它也帮助加强我们对我们的未来的信念”。

我们印度人同曼德拉先生有同样的信念。我们也期望我们这两个国家之间的双边关系继续发展和加强,以便进一步培养这一共有的信念。我诚挚地希望,事实上我坚信,这种有益和良好关系的纽带对我们这两个国家及其人民彼此都有利。

主席(以英语发言):根据大会在1993年9月24日第3次全体会议上所作的决定,我现在请南非非洲人国民大会全国主席塔博·姆贝基先生发言。

姆贝基先生(南非非洲人国民大会)(非国大)(以英语发言):我们最衷心地感谢各位成员让我们再次在大会上讲话。

这也许是大会在“消除种族隔离并建立统一、民主不分种族的南非”的议程项目下最后一次讨论南非问题。在大会下一届会议召开之前,南非将根据一部临时宪法进行选举,这部宪法将第一次把《世界人权宣言》中所载的各种条款纳入南非的政治秩序,并让南非的每一个成年人都享有选举权。

这星期,在大会辩论南非问题的同时,南非的三院议会本身也将开始讨论这部临时宪法。在几天时间内,这一议会将使这部历史性文件具有法律的力量,该文件已在多党谈判论坛的一次全体会议上得到批准。正如大会所知,过渡性执行委员会已经开始工作。为南非做好向民主过渡的工作所需要的其它各种机构不久

也将开始运作。

所有这些发展已被正确地承认为反对种族隔离国际斗争中的重要胜利。作为对这些发展作出的反应的一部分，大会已经取消了它对种族隔离的南非的制裁。

自从1989年以来，世界反对种族隔离运动的斗争一直以大会关于种族隔离及其在南部非洲的破坏性影响的宣言中所载的各项基本标准决定为指导。这项宣言中所提出的各项目标还没有全部实现。因此，大会第四十八届会议的中心目标之一必须是完成该宣言中确定的，并在进行中的工作。这项进行中的工作就是在明年4月27日，通过举行以成人普遍选举权为基础的自由和公平选举，把南非变成一个统一、民主和不分种族的国家。

不久，我们的国家就将第一次经历一个包括所有人的宪法和民主进程。它将朝着一个民主、不分种族、不分性别的未来迈出第一步，这将是朝前迈出的决定性一步，但仍然只是第一步。

由于我国的近代和现代历史，南非的这一进展似乎显得特别新颖，并在改造世界的范畴内具有特别的意义。由于南非的实践在非洲和世界事务中所占的地位，为了普遍的民主利益，我国成功地向民主过渡似乎具有关键性的重要意义。而且看来，这一过渡不仅应该成功，而且应该为南非人和世界其它国家认为是成功的。

进一步看来，这一过渡应该为世界各国人民的斗争、特别是反对种族主义的斗争做出一些真正和有意义的贡献。此外，显然不言而喻的是，战胜种族隔离制度的胜利如同将近50年前打败纳粹主义一样，必然标志着抵制世界事务活动中某种倾向的共同努力已取得显著成就，这种倾向允许藐视以和平手段解决冲突，从而导致各国国内和国家间的暴力冲突、压迫和战争。

为了取得以上各项考虑所要求的那种成功，就需要

联合国继续处理南非问题，直至1989年协商一致的《种族隔离问题宣言》和本组织随后通过的各项决定中所载的一切目标都得到实现为止。

特别是，必须采取一切必要措施，加强联合国驻南非观察团，并提高它帮助我们同我国国内顽固的政治暴力的祸害作斗争的能力。就第一点而言，在这方面已经作出的各项决定必须立即执行。但我们也要借此机会，对观察团以及非洲统一组织（非统组织）、英联邦和欧洲联盟所做的巨大和宝贵的工作再次表示我们衷心的感谢。

我们还认为，极其重要的是，本组织应该不懈努力，下定决心，确保4月27日的选举是自由和公平的。安全理事会主席已经要求加快联合国参加这一选举过渡的规划进程，这使我们深受鼓舞。在这方面，我们要感谢秘书长作出的反应——即向南非派遣一个评估需求的小组。

我们知道，本组织完全了解这些选举不仅对南非人民、而且对世界的至关重要性。我们也深信，它将继续象过去几十年那样致力于结束种族隔离制度。因此，我们相信大会和安全理事会将同意我们的观点，即联合国选举观察员的充分和必要的参与应以数千人，而不是以数百人来衡量。

如大会所知，我国有一些组织和行政当局选择不参加多党谈判进程。其中有一些正威胁发动内战以阻止民主过渡。我们相信，大会将继续以一个声音说话，呼吁这些因素重新加入民主变革的力量。同样极其重要的是，大会应毫不含糊地表明世界人民不会做任何使旨在阻碍最终消除种族隔离制度的阴谋合法化或支持这种阴谋的事情。

我们将继续尽一切可能规劝这些集团表现出理智，同时不忘记我们绝大多数人民决心按照协议把过渡进

程推向前进。

我们还要赞扬并深切感谢在联合国系统内为使本组织作好准备以进一步帮助南非人民克服种族隔离政策的消极社会及经济后果所做的工作。在这方面,还必须特别感谢联合国南部非洲教育及培训方案及其咨询委员会主席、挪威的胡斯利德大使为南部非洲几千名贫困学生提供的宝贵援助。联合国南非信托基金继续在消除种族隔离的社会经济罪恶方面发挥至关重要的作用。

我们还要向坦桑尼亚联合共和国的安东尼·尼亚基大使主持下的联合国监测向南非供应和运输石油及石油产品政府间小组表示致意。该政府间小组在极其困难的条件下执行了一项重要任务,从而为结束种族隔离的斗争作出了宝贵的贡献。

我们还要深切感谢对这些委员会工作的成功作出贡献的所有会员国。

此外,我们深信,反对种族隔离特别委员会的任期应延长,直到在南非建立民选政府为止。

我们地区各国人民,包括安哥拉、莫桑比克和南非人民正在依靠本组织发挥其应有的作用,帮助他们实现民主、和平与繁荣。我们确信,本组织不会使我们失望。

我们还要借此机会重申,我们深切希望西撒哈拉、利比亚、巴勒斯坦和中东、索马里和波斯尼亚的冲突得到公正和持久的解决。我们对这些地区和国家的爱好和平的力量表示声援。

我们吹响战胜种族隔离制度的胜利号角的时候还没有到。我们大家可以宣布南非全体人民已开始治理其国家的日子还没有到。

在这一时刻到来之前,我们必须认识到斗争还在继续,我们必须一起保证继续进行一致的努力,以取得始终是全人类事业的胜利。

如果采取这样的行动,在4个月后我们世界人民将有机会异口同声地说,野兽死了。

团结一致,我们将取得胜利。

下午1时25分散会